

под редакцией

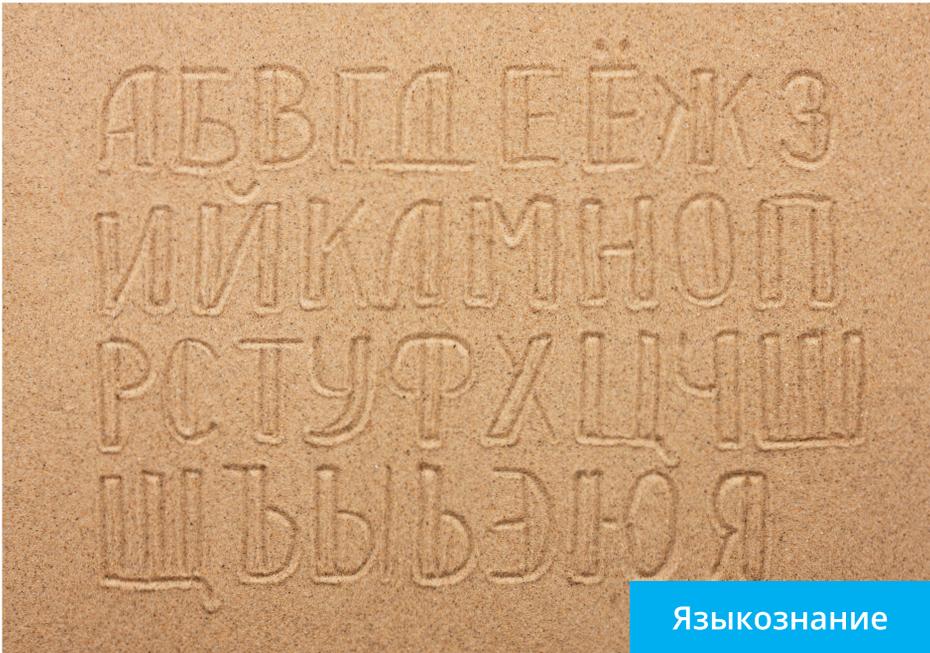
Елены Невзоровой-Кмеч

---

# Р

## Русский язык в иностранной аудитории

Теория, практика  
цели и результаты  
преподавания



Языкознание

методика и дидактика

**ТАДЕУШ ДОМБРОВСКИ**

Лодзинский университет г. Лодзь, Польша

## **ГЛАВНОЕ – НЕ ТОЛЬКО СЛУШАТЬ, НО И СЛЫШАТЬ И ПОНИМАТЬ (К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧЕНИИ АУДИРОВАНИЮ ПОЛЬСКИХ СТУДЕНТОВ-ФИЛОЛОГОВ СТАРШИХ КУРСОВ)**

Вот уже несколько лет как из общего курса ведущей на русистике дисциплины – **«Практики устной и письменной русской речи»** – были выделены в отдельные предметы основные виды речевой деятельности: аудирование, говорение, письмо и чтение – и условно объединены по формам речи: устная речь – **«Аудирование и говорение»** – и письменная речь – **«Письмо»** (т.е. чтение и работа с текстом).

На старших курсах русистики – 1–2 курсах магистратуры – мы читаем все вышеназванные дисциплины: на 1-ом курсе вопросы социально-бытового плана, а на 2-ом мы рассматриваем общественно-политические и экономические проблемы России и других стран.

В данном выступлении хотелось бы поделиться своим накопившимся опытом в работе и личными замечаниями относительно предмета **«Аудирование и говорение»** с упором на *аудирование*. Как мы могли неоднократно убедиться, найти подходящий по уровню владения языком (B2-C1) и по тематике, проходимой по программе курса, материал для аудирования очень трудно. Поэтому неоценимую помощь нам оказывают радиопередачи (диалоги и полилоги), аудиоресурсы на некоторых веб-сайтах и материалы подкастов, таких как, например, *ШколаЖизни.ru*; *Радио Маяк PodFM.ru* (монологи).

Сам термин «аудирование» понимается как вид речевой деятельности, включающий в себя одновременно и **слушание** (непроизвольное акустическое восприятие звукоряда), и, что важнее, **понимание** (мысленное воспроизведение, осознание, раскодирование, усвоение смысла информации) иностранной звучащей речи.

Владение аудированием иностранной речи обеспечивает хорошее владение иноязычной речью вообще, поскольку звуковая сторона языка является неотъемлемым компонентом всех видов речевой деятельности человека.

Для того, чтобы не только слушать иноязычную речь, но также соответствующим образом ее слышать и правильно понимать, каждый раз необходимо выполнять ряд определенных операций, которые являются основой при аудировании. Это, прежде всего, выделение из всего звукового потока нужных единиц, опознание и определение их, восприятие значения аудируемых единиц, выявление значимой информации в аудируемом тексте.

Сами навыки аудирования формируются только в процессе восприятия речи на слух. Поскольку нужно понимать иностранную речь в степени, наиболее приближенной к действительности, необходимо слушать аудиоматериал на русском языке в разном темпе, с разными личностными характеристиками и с разным уровнем эмоциональной насыщенности.

При этом мы можем встретить материал для аудирования, в котором, например, участники радиопередачи говорят с разной интонацией и с разным уровнем правильности. Такое явление нам послужит, в частности, для объяснения студентам причин миграционного процесса и выявления фонетических, интонационных и грамматических ошибок говорящих.

Условия подачи материала могут затруднять или наоборот – облегчать его восприятие и понимание. К ним относятся скорость (темп) речи, а также особенности голосовых данных говорящего (*акцент, модуляция, тембр, высота, дикция*), посторонние шумы и пр.

В качестве подготовки к занятиям по аудированию, мы уже на первой встрече рекомендуем студентам установку на рабочем столе компьютера, в планшете или мобильном телефоне какой-нибудь российской радиостанции, например, *Русское Радио, Авторадио, Радио России, Вести FM, Радио Маяк, Радио России24* или каких-нибудь других, которые вещают круглосуточно и которые можно слушать в режиме онлайн.

Идеально было бы, если бы учащиеся смотрели какие-нибудь российские телеканалы по спутниковому, кабельному или интернет-телевидению.

Как показывает наш опыт, систематическое, пуская даже в «*фоновом режиме*», слушание студентами русской речи способствует быстрому улучшению их артикуляции, интонации, акцентуации, обогащает лексикон и, как говорят сами студенты, учит «современному русскому языку», в том числе молодежному сленгу.

Аудирование является как целью процесса обучения (приобретение / выработка, совершенствование навыков по пониманию иностранной звучащей речи), так и самим средством обучения (способствует совершенствованию навыков говорения, письма и в какой-то мере также чтения).

Нам как педагогам следует еще помнить о том, что благодаря аудированию можно реализовать не только основную цель обучения иностранному языку (в свете предписаний Совета Европы), т.е. формирование коммуникативной компетенции, но также и ряд других компетенций (*лингвистическая, социолингвистическая, социокультурная, стратегическая (компенсаторная) и социальная компетенция*).

Аудирование помогает выработать у учащихся навыки внимательно вслушиваться в звучащую речь, формировать умение предвирать смысловое содержание высказывания, воспитывать культуру слушания вообще.

Аудирование составляет саму основу общения, ибо именно с него начинается выход в устную коммуникацию.

Говорение и аудирование – это две неотъемлемые стороны устной речи, из которых аудирование – это не только прием данной информации, но и подготовка, в структуре / сфере т.н. в психологии и языкознании «*внутренней речи*», ответной реплики или соответствующей реакции на услышанное. Для того чтобы что-нибудь ответить, выразить мысль с помощью средств изучаемого языка, надо сначала услышать. Следовательно, аудирование подготавливает говорение, а, в свою очередь, говорение способствует формированию восприятия речи на слух.

Представляется, что аудирование самым тесным образом связано с письмом, поскольку в процессе графического оформления слов или чтения человек непроизвольно проговаривает про себя слова и поэтому слышит то, что сам пишет или читает.

Однако аудирование может вызывать определенные трудности. Бывает, что даже опытный слушающий (или даже носитель языка) не способен воспринять и удержать всю информацию, объединить разрозненные факты в единый контекст. Для этого необходимы прежде всего сосредоточенность внимания, интерес к предмету сообщения, а также определенная скорость мыслительной переработки прослушиваемой информации.

Основными психическими процессами, активно реализующимися при аудировании, являются память, воображение, в том числе прогнозирование, т. н. «*языковая догадка*», восприятие и мышление.

Память в обучении вообще, а в аудировании иноязычной речи особенно, играет основополагающую роль, поскольку без ее достаточной развитости (кажется вообще невозможным овладение иностранным языком, а тем более речью).

В аудировании особо важными критериями памяти являются быстота запоминания, продолжительность сохранения информации (*кратковременная / долговременная память*), *точность и объем*.

Первым и самым необходимым условием формирования понимания учащимися русской речи является ведение преподавателем занятий исключительно на русском языке (без «сбоев» на польский язык). Это нам удастся легко, поскольку, как было сказано в самом начале, мы ведем занятия со студентами 1-го и 2-го курсов магистратуры, которые, по меркам Европейской системы владения иностранным языком, должны были уже достичь с точки зрения знания русского языка уровня В2–С1.

Основным средством обучения иностранному языку является языковая среда. Преподаватель, проводящий занятия целиком на русском языке, к тому же с использованием аудиовизуальных / аудитивных средств, создает какой-то микрокосм, будто переносит учащихся в Россию, в языковую среду, тем самым приближает учебный процесс к условиям подлинной коммуникации на изучаемом языке.

Преподаватель должен пресекать любые стремления учащихся дополнять, уточнять, переводить либо комментировать услышанное на родном языке, помня о том, что любое «переключение» на родной язык нарушает «игру в Россию», а также замедляет процесс обогащения лексики за счет прослушанного материала или просто тормозит выработку умения воспринимать звучащую иноязычную речь.

Из вышесказанного следует, что формирование понимания речи на слух должно протекать в более или менее естественных условиях звучащей речи. В процессе рассказа-объяснения какого-нибудь явления мы стараемся вначале показать новую лексику в контексте, в ситуации, затем только представить ее в графической форме.

Для успешного понимания иноязычного текста необходимо обращать внимание на совершенствование у студентов навыков адекватного восприятия интонации, паузации и логического ударения.

Именно логическое ударение несет всю смысловую нагрузку, подчеркивает и уточняет мысль говорящего. Это интонационное выделение какого-нибудь члена предложения с целью подчеркивания его значимости.

Особенно интонация и правильная постановка логического ударения вызывают трудности у студентов, что отражается в результатах проводимых тестов по аудированию.

Для эффективного обучения аудированию немаловажное значение имеет число предъявлений текста: один, два или три раза – и длительность его звучания.

Чаще всего звучащий текст предъявляется нами студентам на занятиях всего лишь один раз, а затем, с помощью контрольных вопросов, проверяется степень восприятия и понимания.

В зависимости от сложности самого текста, его тематики, а также от конкретных учебных задач мы строим контрольные вопросы таким образом, чтобы проверить степень усвоения смысла текста (*полное понимание; понимание основного содержания; выборочное понимание с целью извлечения конкретной информации*).

В силу того, что материалом для аудирования мы выбираем цельные радиопередачи или короткие аудиорассказы (фельетоны, юморески и пр.) по данной, предусмотренной программой курса занятий, тематике, мы фокусируем внимание студентов на таких аспектах текста, как содержание, основные мысли, последовательность фактов, смысловые части текста, детали события и пр. Кроме того, прослушав материал, мы пытаемся со студентами определить авторское отношение к данной проблеме, сформулировать позиции, например, участников радиопередачи, оспаривая или защищая их точку зрения, нарисовать их социологический портрет.

Как было сказано, мы чаще всего предъявляем студентам аудиотекст только один раз, поскольку таким образом стараемся приблизить учащихся к реальной языковой среде. Ведь при просмотре телепередач или прослушивании радиопередач повторы и переспросы исключаются.

Однако в случае, когда мы хотим обратить усиленное внимание либо на речевую ситуацию, либо на языковое средство, либо на интонационную конструкцию, то воспроизводим аудиоролик второй раз. Как-то на занятии нам пришлось предъявлять звучащий материал трижды. Это было связано с предложенным студентам 2-го курса магистратуры для прослушивания фрагментом радиопередачи в рамках тематического блока **«Экономическая география России»** – презентацией сотрудничающих российского и китайского экономических регионов. С презентацией на радио выступала китайка, говорящая по-русски. С непривычки, а скорее из-за неподготовленности к восприятию иностранного акцента, студенты терялись, не понимали содержание и поэтому не могли правильно выполнить задания.

Отдельного освещения, по нашему мнению, требует вопрос о длительности предъявления студентам материала для аудирования. Психологи утверждают, что сенсорное утомление наступает после 4–7 минут

звучания. Методисты, в свою очередь, считают, что продолжительность звучания должна зависеть от уровня владения группой иностранным языком, от языковой и тематической сложности предъявляемого материала и от источника информации. Однако наиболее оптимальным считают от 3 до 5 минут звучания связного текста. В нашем случае в данные предписания и правила мы вписываемся лишь тогда, когда предлагаем студентам материалы подкастов (длительность звучания текстов – около 4–7 минут), поскольку, когда мы в качестве аудиоматериала даем аутентичные радиопередачи, то обычно это записи продолжительностью около 50 минут звучания каждая. В таком случае мы грубо нарушаем рекомендации методистов. Чтобы аудлируемый материал был посилен студентам, мы делим радиопередачу на части, и одну из частей прослушиваем и тестируем ее понимание прямо на занятиях, а вторую часть студенты записывают на свой носитель (*диск, флешка*) и в качестве домашнего задания прослушивают и выполняют заранее подготовленный нами тест. Результаты домашней работы потом коллективно обсуждаются на занятиях. Тогда также, по нашему мнению, резонно объяснять лексику, которая была студентам непонятной и «затемняла картину», т.е. содержание аудиозаписи.

В качестве тестовых заданий мы предлагаем как *закрытые задания* (*множественный выбор, установление соответствия, определение последовательности*), так и *задания открытой формы* (*ответ на вопрос, подстановка пропущенного слова, заполнение рубрик таблицы и пр.*).

Будучи ограниченными количественными рамками представляемого материала, мы лишь называем формы и виды применяемых нами контрольных тестов без приведения их примеров, т.е. самих тестовых заданий.

Аудирование – это, по нашим наблюдениям, самый трудный вид речевой деятельности для овладения студентами, которые знают, зачастую сами уже убедились в том, что непонимание или недопонимание речи иностранного собеседника в значительной степени затрудняет или вовсе препятствует коммуникации.

Для того, чтобы в результате аудирования акт коммуникации мог состояться, необходимо подготовить студентов к такой форме восприятия иностранной речи.

Кроме того, аудирование дает возможность учащимся познать и овладеть звуковой стороной изучаемого иностранного языка, его интонацией, ритмом, ударением, мелодикой. Благодаря аудированию студенты лучше и быстрее усваивают лексический состав русского языка и его грамматическую структуру. К тому же, поскольку, как было уже сказано,

аудирование способствует овладению говорением, чтением и письмом, то оно должно использоваться в качестве основного средства обучения всем видам речевой деятельности.

Воспринимая различные речевые сообщения, в первую очередь, прислушиваясь интонации, слушатель должен распознавать коммуникативный план высказывания, а точнее, типы предложений (*повествование, вопрос, восклицание, побуждение, возможность / предположение / желание*). С помощью интонации в прослушиваемом тексте передается также эмоциональная сторона сообщения, чувства и переживания. Причем благодаря интонации можно выявить нюансы эмоций и понять возможный подтекст. В свою очередь, с помощью логического ударения и членения фразы на синтагмы должны определяться логический и синтаксический планы высказывания.

Главное, чтобы учащийся со временем понимал русский язык в такой же степени, как родной, или хотя бы близко к этому. Ведь в процессе общения с собеседником у нас в голове мгновенно появляются какие-то ассоциации, мы успеваем не только понять, что нам говорят, но еще и почувствовать подтекст, мысленно проверить только что услышанные слова на искренность / правдивость / достоверность, окинуть взором окружение, придумать множество своих аргументов и ответных реплик, сиюминутно все передумать и сказать в ответ что-то совсем другое.

Конечно, с чужим языком такого многообразия сначала не будет, но направление должно быть именно это.

Несмотря на то, что сам процесс восприятия речи на слух имеет целенаправленный характер, он может нарушаться из-за недостаточной концентрации внимания слушающего (*не расслышал слово / фразу*), посторонних шумов (*гул машин за окном; разговор прохожих, телефонные звонки и пр.*), отвлекающих элементов (*что-то упало; кто-то пришел*), состояния здоровья, усталости, нежелания или просто отключения мышления.

С аудированием (*от лат. audire – слышать*) как видом речевой деятельности мы сталкиваемся в реальной жизни, например, когда ведем разговоры по телефону, слушаем аудиокниги, радиопередачи, новости, сообщения, инструкции, рекламные объявления и пр.

На наш взгляд, в какой-то мере об аудировании можно говорить, когда слуховому восприятию сопутствует еще зрительное восприятие текста (телерепортажи, интервью, беседы, выступления, публицистические передачи, информационные выпуски), как, например, в случае телевидения или интернет-ресурсов (фильмы и передачи на видеопорталах, таких как Youtube, Rutube и др.).

Как было уже сказано, на наших занятиях по аудированию мы используем лишь аутентичный аудио- и видеоматериал, который мы берем, главным образом, из Рунета.

Аутентичность материала является важным условием при обучении аудированию иностранных учащихся. Аутентичный материал в нашем случае – это аудио- и видеоряды, являющиеся реальным продуктом носителей русского языка.

Аутентичные тексты в аудировании отражают факты и особенности национальной культуры. Посредством аутентичных звукоматериалов учащиеся усваивают новые знания, ценности, носителей изучаемого языка. Отражение в текстах реальной жизни развивает интерес учащихся, пробуждает готовность обсуждать материал, вступать в дискуссию, а полное понимание материала ведет к повышению мотивации в дальнейшем изучении языка.

Студенты, сталкиваясь с реалиями, а также с различными языковыми средствами, такими как афоризмы, идиомы, фразеологические единицы изучаемого языка, получают возможность обогащать свой лексикон, сравнивать и анализировать их семантику в родном и иностранном языке.

Особой ценностью аутентичных текстов является то, что они отличаются живой интонацией разговорной речи, естественной эмоциональностью, заполнителями пауз – («*словами-паразитами*», *хезитацией*), т.е. характерными признаками непринужденного неформального общения, что также повышает интерес учащихся.

Разумеется, в процессе пользования аутентичным аудио- или видеорядом могут возникнуть для студентов определенные трудности, такие как, например, сложность языкового материала. Для аутентичного материала характерны *эллиптичность (пропускаются звуки, слоги, слова, части предложения, «съедаются» окончания, сильно редуцируются гласные и пр.)*, использование уменьшительно-ласкательных форм. Для носителя языка это не проблема, он всегда может легко восстановить недостающий элемент в тексте. Но студент-иностранец должен привыкать к такому «стилю» высказывания и пытаться понять весь контекст.

На наш взгляд, использование на занятиях по аудированию со студентами-филологами-русистами именно аутентичного, а не какого-нибудь другого учебного материала более целесообразно, поскольку студенты обладают уже достаточным запасом знаний по языковым аспектам и применение аутентичных текстов служит дополнительным источником информации о различных областях жизни России, создает иллюзию приобщения к естественной языковой среде.

К лингвистическим трудностям аудируемого текста относится прежде всего наличие в тексте определенного количества незнакомых и непонятных слов. Если текст содержит имена собственные, географические названия, даты и т.п., то, зная, что они могут служить помехой для понимания, нужно назвать их учащимся до прослушивания текста.

Говоря о трудностях с пониманием текста студентами в связи с незнанием лексики, следует обратить внимание на характер самой лексики, на местоположение незнакомых слов в тексте. Незнакомые слова, находящиеся уже в самом начале текста, затрудняют понимание или первоначально неправильно ориентируют слушателя на последующее содержание. Минимальное отрицательное влияние на понимание оказывает незнакомое слово, помещенное в середине текста или в конце, поскольку его значение, если знать основную идею текста, легко определяется по контексту.

К языковым трудностям относятся также стилистические особенности текста, которые могут быть неизвестны учащимся (диалектизмы; просторечные выражения; афоризмы и пр.), и в значительной степени усложняют восприятие звучащей иноязычной речи.

Легче запоминаются простые предложения, хуже – сложные. Чем сложнее синтаксис предложения (чем больше вставок, синтаксических конструкций, составляющих предложение), тем труднее удержать его в памяти до момента окончания восприятия. Ведь для понимания смысла всего предложения аудирующему необходимо удержать в памяти начало предложения.

Любая индивидуальная особенность произношения, тембр голоса, достаточно быстрый темп и определенные дефекты речи (*шепелявость, картавость*) будут затруднять ее понимание. Для того чтобы преодолеть трудности, связанные с пониманием речи носителей языка, необходимо слушать речь мужчин, женщин, детей разного возраста. Только таким способом обучающийся сможет адаптироваться к любой индивидуальной манере речи говорящего носителя русского языка.

Глубокого проникновения в контекст требуют многозначные слова и конструкции. При восприятии таких форм на слух необходимо удерживать в памяти весь контекст или ситуацию, иначе можно неправильно понять смысл.

Имеются также трудности, связанные с самим текстом, его тематикой, содержанием, структурой или формой изложения (*монологическая, диалогическая форма*).

Как подсказывает опыт, ситуативная диалогическая/полилогическая речь в аудиозаписи (радиопередачи) понимается студентами с **большим**

трудом, чем монологическая. Это, к сожалению, вызвано спецификой современных как российских так и польских радиопередач (да и телепередач тоже!), в которых зачастую все участники говорят одновременно, их голоса накладываются друг на друга, гости прерывают друг друга, вставляя анекдоты, личные воспоминания, рассказывая байки и разные истории, делая лирические отступления и пр.

На наш взгляд, монологическая речь должна восприниматься студентами легче, потому что представляет собой целенаправленное общение, прямое обращение к слушателю (это своеобразный диалог со слушателем в одном лице). Монолог, в отличие от диалога, часто имеет свою структуру: вступление – определение темы своего высказывания, основная часть – собственно рассказ и заключение – подведение итогов сказанному, рекомендации на будущее.

Эффективность обучения аудированию зависит в первую очередь от заинтересованности учащихся в понимании. Эффективным элементом успешного аудирования является присутствие в аудиотексте юмора (это обеспечивают юморески и фельетоны, реже – радиопередачи). Юмор способствует созданию атмосферы непринужденности, релаксации в процессе прослушивания.

В процессе аудирования встречаются также трудности культурологического характера, вызванные незнанием реалий. Обучаясь в Польше и не имея частых контактов с носителями языка, студенты, как правило, не обладают достаточными *«фоновыми знаниями»*, поэтому они интерпретируют услышанное с позиции своей культуры, своего мировоззрения, значит, скорее интенционально.

К числу реалий относятся географические названия, имена собственные, названия учреждений и организаций, органов печати, художественных произведений, исторические факты, обычаи и традиции, названия различных предметов обихода, терминология политическая, военная, а также терминология, связанная с различными областями искусства, крылатые слова и выражения, цитаты из художественной литературы. Отличительной чертой реалий является то, что обычно не имеют лексических эквивалентов в других языках и поэтому вызывают огромные трудности в понимании иноязычной речи.

Анализ тех явлений, которые в большой степени затрудняют восприятие студентами предложенных аудиорядов, позволяет правильно отобрать материал, для занятий по пониманию русской речи на слух. Осознавая возможность возникновения определенных проблем при понимании, нам значительно легче составлять и подбирать упражнения, направленные на снятие трудностей.

Однако главное, о чем нужно, на наш взгляд, помнить – это то, что, обучая аудированию, необходимо ставить учащегося в такие условия, в которых он может оказаться в реальной жизни, когда ему придется самостоятельно справиться с аудированием и преодолеть все возникшие трудности.

## ЛИТЕРАТУРА

- Азимов Э.Г., Щукин А.Н.** (1999), *Словарь методических терминов (теория и практика преподавания языков)*, Санкт-Петербург.
- Артемов В.А.** (1969), *Психология обучения иностранному языку*, Москва.
- Бальхина Т.М.** (2000), *Словарь терминов и понятий тестологии*, Москва.
- Виноградова Е.М.** (2010), *Роль аутентичных текстов в обучении аудированию*, Россия, Сыктывкар; <http://econf.rae.ru/pdf/2010/11/Vinogradova.pdf> [доступ: 4.05.2014].
- Влахов С., Флорин С.** (1980), *Непереводимое в переводе, Международные отношения*, Москва.
- Дремова М.И. и др.** (2001), *Методика преподавания русского языка как иностранного* / Ред. **Л.С. Крючкова**, Москва, СС. 110–118.
- Dźwierzynska E., Kossakowska-Maras M.** (2007), *Урок иностранного языка. Lekcja języka obcego*, Rzeszów.
- Елухина Н.В.** (1996), *Обучение слушанию иноязычной речи*, «Иностранные языки в школе», № 5.
- Granatowska H., Danecka I.** (1998), *Testy i zadania kontrolne z języka rosyjskiego*, Warszawa.
- Grochowski L.** (1984), *Sprawność rozumienia ze słuchu w nauczaniu języka rosyjskiego*, Warszawa.
- Зимняя И.А.** (2001), *Лингвопсихология речевой деятельности*, Москва, Воронеж.
- Крючкова Л.С.** (2012), *Практическая методика обучения русскому языку как иностранному: учеб. пособие* / Ред. **Л.С. Крючкова, Н.В. Мощинская**, Москва, СС. 228–278.
- Миролюбов А.А., Парахина А.В.** (1984), *Общая методика преподавания иностранных языков в средних специальных учебных заведениях*, Москва.
- Носович Е.В., Мильруд Р.П.** (1999), *Параметры аутентичного учебного текста*, «Иностранные языки в школе», № 1, СС. 11–18.
- Соловова Е.Н.** (2002), *Методика обучения иностранным языкам*, Москва.
- Щукин А.Н.** (2003), *Методика преподавания русского языка как иностранного: Учеб. пособие для вузов*, Москва.

### К юбилею Уршулы Семяновской

2014 год. Сентябрь. В Лодзинском университете проходит вторая научно-методическая конференция, организованная Кабинетом дидактики русского языка. Первая состоялась в 2011 году. Это начало было положено Уршулой Семяновской, заведующей Кабинетом. Тогда в Лагевницком лесу в университетском конференционном центре она, будучи организатором этого мероприятия, принимала гостей из Кельц, Кракова, Ополя, Торуня, Варшавы (Польша), Барнаула, Москвы и Волгограда (Россия). Каждый мог увидеть, какой души человек наша «начальница»: добрая, сердечная, отзывчивая, гостеприимная. Теплый прием стал визитной карточкой методической встречи в Лодзи. Многие из коллег приехали на вторую конференцию специально для нее.

Общение с У. Семяновской доставляет истинное удовольствие. Она тонко чувствует людей и умеет найти к каждому подход, охотно делится своими знаниями и опытом, служит в нужный момент советом. Уршула Семяновская – это безупречный педагог и заведующая.

Она не успокоивается на достигнутом и постоянно совершенствует свое профессиональное мастерство, пополняет свой багаж знаний и умений и этого же требует от своих подчиненных.

Она своим примером показала и показывает, каким должен быть настоящий учитель. Она именно такая — охотно оказывающая помощь и доброжелательная ко всем. *Мы поздравляем Уршулу Семяновскую с прекрасным юбилеем. Желаем здоровья, долгих лет жизни, счастья, благополучия, неиссякаемой творческой энергии и успехов во всех начинаниях. Мы гордимся тем, что Вы у нас есть.*

Коллеги